

Prayer of Peace

in the spirit of Taizé

Oración de Paz

en el espíritu de Taizé

February 8, 2021

Pandemic precautions

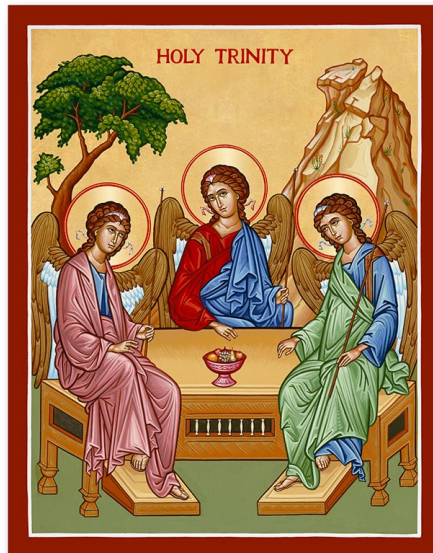
The danger from COVID-19 remains. Staying healthy is our collective responsibility.

- ♦ **Love your neighbor:** Masks (covering your mouth *and* nose) are required at all times (whether you are vaccinated or not).
- ♦ Respect physical distancing in the church and on the church property by **staying six feet apart from anyone not in your household** and refraining from physical contact with others.
- ♦ Members of the same household may sit together. Please only sit in pews that are open. Do not move the white ropes.
- ♦ Thank you for your patience and presence!

Precauciones por la pandemia

El peligro por el COVID-19 aún existe. Mantenerse sano es nuestra responsabilidad colectiva.

- ♦ **Ame a su prójimo:** Mantenga puesto su cubrebocas/mascarilla (cubriendo su boca y nariz) todo el tiempo (si está vacunado o no).
- ♦ Respete el distanciamiento físico, tanto dentro de la iglesia como afuera y alrededor de la propiedad, **manteniendo seis pies (2 metros) aparte de cualquier persona que no viva en su casa** y evite el contacto físico con otros.



- ♦ Los miembros de una misma casa, pueden sentarse juntos. Por favor, use únicamente las bancas que no están bloqueadas con cordón y no mueva los cordones.
- ♦ ¡Muchas gracias por su paciencia y su presencia!

Welcome to a time of contemplative prayer in the spirit of Taizé! Prayer is a serene force at work within human beings, stirring them up, transforming them, never allowing them to close their eyes in the face of evil, of wars, of all that threatens the weak of this world. From it we draw the energy to wage other struggles—to enable our loved ones to survive, to transform the human condition, to make the earth a place fit to live. All who walk in the footsteps of Christ, while holding themselves in the presence of God, remain alongside other people as well. They do not separate prayer and solidarity with others.

Prayer in the Taizé spirit often involves songs in more than one language, uniting us with Christians around the world. Even Latin is used, a neutral language that is easy to pronounce and does not favor any national group.

Tonight, the visual focal point for our prayer is an icon of the **Holy Trinity** in the form of the angels visiting Abraham. Icons provide the visual focal points and contribute to the beauty of worship. They are like windows open on the realities of the Kingdom of God, making them present in our prayer on earth. An icon—by the faith it expresses, by its beauty and its depth—can create a space of peace and sustain an expectant waiting.

¡Bienvenidos a un tiempo de oración contemplativa en el espíritu de Taizé! La oración es una fuerza serena que actúa en los seres humanos, los estimula, los transforma, nunca permitiéndoles cerrar los ojos ante el mal, las guerras, a todo lo que amenaza a los débiles de este mundo. De ella sacamos la energía para librar otras luchas: permitir que nuestros seres queridos sobrevivan, para transformar la condición humana, para hacer de la tierra un lugar adecuado para vivir. Todos los que siguen los pasos de Cristo, mientras se mantienen en la presencia de Dios, también permanecen junto a otras personas. No separan la oración y la solidaridad con los demás.

La oración de Taizé usa cantos en más de un idioma, nos une con cristianos alrededor del mundo. Incluso el latín se está utilizando, porque es un idioma neutral, fácil de pronunciar y sin favorecer a ningún país.

Esta noche, el punto focal para nuestros ojos es un icono de la **Santísima Trinidad** en la forma de los ángeles que visitaron Abrahán. Los iconos están los puntos focales para nuestros ojos y sostienen la belleza de la oración. Son como ventanas que se abren sobre las realidades del Reino de Dios y que las hacen presentes en nuestra oración en la tierra. Un icono—por la fe que expresa, por su belleza y su profundidad—puede abrir un espacio de paz, sostener una espera.

Gathering Songs

Cantos de acogimiento

Take, O Take Me As I Am | Tóname como soy

Ostinato

The musical score is written in 4/4 time with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat). It features a repeating ostinato pattern in the bass line and a vocal melody in the treble line. The lyrics are provided in both English and Spanish.

Take, O take me as I am;
Tó - ma - me co - mo soy;

sum - mon out what I shall be;
lla - ma a lo que se - rá.

set your seal up - on my heart and live in me.
Pon tu se - llo en mi co - ra - zón.

Text & tune: John L. Bell. © 1995, The Iona Community, GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.

Radiant Light Divine | Brillará tu luz

Ostinato

En la os - cu - ri - dad, bri - lla - rá tu luz. Je - su -
Ra - dant Light Di - vine, shine through - out this night. Je - sus,
cris - to, te a - la - ba - mos. Al a -
Ho - ly One, praise to you our Light. As the
no - che - cer, ya se a - ba - jó el sol, Fue - go
day - light fades, and come e - ven - tide, dwell a -
San - to, da - nos _____ luz.
mong us, Ho - ly _____ Fire.

Text: based on *Phos Hilaros*, Greek ca.200; Rufino Zaragoza, OFM; Spanish, Mary Frances Reza.. Music: Rufino Zaragoza, OFM. ©1990, 2002, 2006, Rufino Zaragoza, OFM. Published by OCP Publications, 5536 NE Hassalo, Portland OR 97213. All rights reserved.

Put Your Trust in God | Pon tu confianza en Dios

Ostinato

Put your trust in God and do not fear. God's peace will dwell deep with - ➔

in your hearts. Put your trust in God. Al-le-lu - ia, al-le-lu - ia!

Fiež-nous en Lai. Text & tune: Community of Taizé. © 2007, Ateliers et Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.

Psalm

Salmo

Refrain | *Estribillo*

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - - - ia!

¡A - le - lu - ya, a - le - lu - ya, a - le - lu - - - ya!

Text: *Alhaila* 7; Music: Jacques Berthier. ©1984, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.

Psalm | Salmo 147:

How good to sing psalms to our God; how pleasant to chant fitting praise!

The Lord builds up Jerusalem and brings back Israel's exiles; he heals the broken-hearted; he binds up all their wounds.

He counts out the number of the stars; he calls each one by its name.

Our Lord is great and almighty; his wisdom can never be measured.

The Lord lifts up the lowly; he casts down the wicked to the ground.

The Lord delights in those who revere him, those who wait for his merciful love.

Alaben al Señor porque él es bueno, canten a nuestro Dios porque es amable, porque a él le conviene la alabanza.

Reconstruye el Señor Jerusalén, reúne a los exiliados de Israel, sana los corazones destrozados y venda sus heridas.

Él cuenta las estrellas una a una y llama a cada una por su nombre.

Grande es nuestro Señor, todo lo puede, no se puede medir su inteligencia.

Reanima el Señor a los humildes, pero humilla hasta el polvo a los malvados.

Se complace el Señor en los que le temen, en los que esperan en su amor.

Reading

1 Corinthians 9:16-17, 19, 23

Brothers and sisters, If I proclaim the gospel, this gives me no ground for boasting, for an obligation is laid on me, and woe to me if I do not proclaim the gospel! For if I do this of my own will, I have a reward; but if not of my own will, I am entrusted with a commission. For though I am free with respect to all, I have made myself a slave to all, so that I might win more of them. I do it all for the sake of the gospel, so that I may share in its blessings.

Lectura

1 Corintios 9,16-17. 19. 23.

Hermanos y hermanas, Pues ¿cómo podría alardear de que anuncio el Evangelio? Estoy obligado a hacerlo, y ¡pobre de mí si no proclamo el Evangelio! Si lo hiciera por decisión propia, podría esperar recompensa, pero si fue a pesar mío, no queda más que el cargo. Asimismo, sintiéndome libre respecto a todos, me he hecho esclavo de todos con el fin de ganar a esa muchedumbre. Y todo lo hago por el Evangelio, porque quiero tener también mi parte de él.



Song of Praise

Canto de alabanza

Magnificat

[“My soul proclaims the greatness of God!” | “¡Mi alma alaba la grandeza del Señor!”]

Ostinato

Mag-ni-fi-cat a-ni-ma me-a Do-mi-num.

S
A
T
B

Mag-ni-fi-cat a-ni-ma me-a Do-mi-num.

Text: Luke 1:46-55; Peter Rubalcava. Music: Peter Rubalcava. ©1997, Peter Rubalcava. Published by OCP Publications, 5536 NE Hassalo, Portland OR 97213. All rights reserved.

- | | |
|---|--|
| 1. Sing out my soul the greatness of the Lord. | 1. Todo mi ser celebra lo grande que es Dios. |
| 2. My spirit finds joy in God my savior. | 2. Mi espíritu se alegra en mi salvador. |
| 3. The Almighty has done great things for me. | 3. Mi Dios ha hecho grandes cosas en mí. |
| 4. God has mercy on those who fear the Lord. | 4. Y sus favores alcanzan a quien le es fiel. |
| 5. He has cast down the mighty and lifted up the poor. | 5. Bajó al poderoso, al humilde él alzó. |
| 6. The hungry he's filled with good things, sent the rich empty away. | 6. Al hambriento colmó de bienes y al rico le quitó. |
| 7. God has helped his servant, Israel. | 7. Dios salva a Israel, su fiel sirviente. |
| 8. God remembered his promise from of old. | 8. De su misericordia Dios se acordó. |



Silent Prayer

(5 minutes)

Very often we think of prayer as something we do, an activity of our own. In this short time we are invited to an interior silence, and to turn aside from all the noise and concerns of our lives and thoughts. In this silence the action belongs to God. We are simply called to abide in God's love, to rest in God.

Oraciones en silencio

(5 minutos)

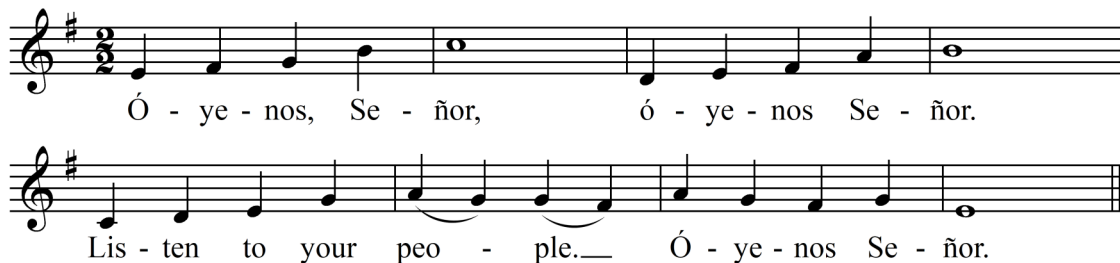
Muy a menudo pensamos en la oración como algo que hacemos, una actividad propia. Este breve momento nos invita a mantener un silencio interior y alejarnos de todos los ruidos y preocupaciones de la vida y de nuestros pensamientos. En este silencio, la acción le pertenece a Dios. Es simplemente una llamada a permanecer en el amor de Dios, a descansar en Dios.



Intercessory Prayer

Oración de intercesión

Response | Respuesta:



[Trans.:“Hear us, Lord. Escucha a su pueblo. Hear us, Lord.”]

Text: Bob Hurd, Owen Alstott, Mary Frances Reza. Music: Bob Hurd. Text and music ©1988, 1990, Bob Hurd. Published by OCP Publications, 5536 NE Hassalo, Portland OR 97213. All rights reserved.

Let us pray:

For those who live in fear, and respond
with prejudice, racism, and hatred.

For refugees, immigrants, and all who
leave their homes behind.

For all who have been abducted or
“disappeared”.

For all who suffer from violence.

For those who suffer from poverty,
hunger, and homelessness..

For those who are injured or sick,
especially those who suffer from
COVID-19. For those suffering from
depression, or struggling with
addiction.

Oremos:

Por los que viven en temor, y responden
con prejuicio, racismo y odio.

Por los refugiados, los inmigrantes, y todos
los que dejan sus hogares.

Por todos los que sufren por el secuestro y
los desaparecidos.

Por todos los que sufren a causa de la
violencia.

Por los que sufren de la pobreza, del
hambre, y de la falta de hogar.

Por los que están heridos o enfermos,
especialmente los que sufren de
COVID 19. Por los que sufren por la
depresión, o que luchan con la
adicción.

The Lord's Prayer

The Lord's prayer exists in different English versions. Following is an ecumenical text for this prayer:

Our Father in heaven,
hallowed be your name.
Your kingdom come,
your will be done
on earth as in heaven.
Give us today our daily bread.
Forgive us our sins
as we forgive those who sin against us.
Save us from the time of trial
and deliver us from evil.
For the kingdom, the power,
and the glory are yours
now and for ever.
Amen!

Padrenuestro

Hay diferentes idiomas y palabras, pero un solo Señor. Podemos orar juntos con una mezcla de palabras porque Dios entiende nuestros corazones.

Padre nuestro, que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre;
venga a nosotros tu reino;
hágase tu voluntad en la tierra
como en el cielo.

Danos hoy nuestro pan de cada día;
perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden;
no nos dejes caer en la tentación,
y líbranos del mal.

Tuyo es el reino,
tuyo el poder y la gloria,
por siempre, Señor.

¡Amen!

The Lord Is my Strength | El Señor es mi fortaleza

[“The Lord is my strength, the Lord is my song. He gives salvation. In him I trust, I will not fear.”]

El Se - ñor es mi for - ta - le - za, el Se - ñor es mi can -

ción. Él nos da la sal - va - ción. En él con - ➔

The image shows musical notation for a hymn. It consists of two staves. The first staff has a treble clef, a key signature of one flat (Bb), and a 3/4 time signature. The melody is written on a single line. The lyrics 'El Se - ñor es mi for - ta - le - za, el Se - ñor es mi can -' are written below the first staff. The second staff continues the melody with the lyrics 'ción. Él nos da la sal - va - ción. En él con - ➔'. There are triplets indicated by a '3' over a bracketed group of notes in the second staff.



fi - o, no te - me - ré. En él con - fi - o, no te - me - ré.

Text: Taizé Community. Tune: Jacques Berthier. ©1986, 1991, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.

For the Sake of Christ | Por Cristo

[“Por Cristo, acepto por voluntad propia mi debilidad y mis tribulaciones.
Para que cuando soy impotente, en aquel momento soy fuerte.”]

Ostinato



For the sake of Christ, I wil-ling-ly ac-cept my weak-ness and my



trials. For when I am pow-er-less, — then I am strong.

Text: Based on 2 Corinthians 5:15; Ken Canedo. Music: Ken Canedo. ©1995, 2005, Ken Canedo. Published by OCP Publications, 5536 NE Hassalo, Portland OR 97213. All rights reserved.

In Manus Tuas, Pater

Ostinato



Oh Pa - dre, en - tre tus ma - nos, mi es - pi - ri - tu — en -
In - to your hands, O Fa - ther, I now com - mend my
In man - us tu - as, Pa - ter, com - mén - do spí-ri - tum



tre - go. Oh Pa - dre, en - tre tus ma - nos, mi es - pi - ri - tu — en - tre - go.
spir - it. In - to your hands, O Fa - ther, I now com - mend my spir - it.
me - um. In man - us tu - as, Pa - ter, com - mén - do spí-ri - tum me - um.

Text: Psalm 31; Taizé Community. Tune: Taizé Community, ©2014, Ateliers et Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.

Please

Maintain an atmosphere of quiet prayer as you leave.

Maintain physical distance from everyone else and do not crowd together, inside or outside the church.

This worship aid will not be reused. Please do not leave it in the pew. You can recycle it in the bin located near the door.

Por favor

Salga en silencio para mantener un ambiente de oración

Mantenga su distancia física entre cada persona y no formen grupos de personas, ni adentro ni afuera de la iglesia.

No vamos a reutilizar esta guía. Por favor, no la dejes en el banco. Puede reciclarla en el contenedor cerca de la puerta.

Join us next month,
Monday, March 8, 7:00 PM
at St. Mary Church
and online

Invite friends from all
Christian denominations
More information is found at
www.prayerofpeacegr.org

Acompáñenos el próximo mes,
Lunes, el 8 de marzo, 7:00 PM
en la Iglesia Santa María
y en línea

Invita sus amigos de todas las
Iglesias Cristianas
Encontrará más información en
www.prayerofpeacegr.org

www.prayerofpeacegr.org
facebook.com/PrayerofPeaceGR